

L. As.

chale.

46⁵



~~Ab. 254~~

~~254~~
L. Rs.
Chald. 46⁵

Marcel

Ex bibliotheca
Steph. Quatreméri.

(Quatremère)

CHRESTOMATHIA
CHALDAICA,
Varios textus exhibens,

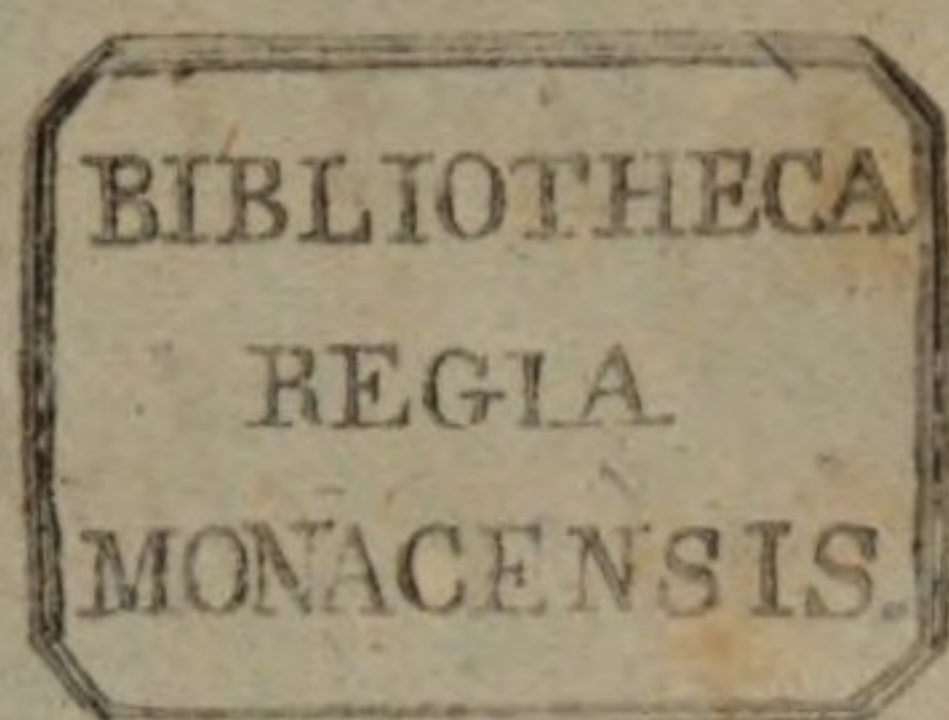
QUOS, ADDITA EORUM LECTIOE,
SUBJUNCTOQUE GLOSSARIO,
EDIDIT

J. J. MARCEL P.



LUTETIAE PARISIORUM.

ANNO XI = 1803.



m

OPUSCULI

ELENCHUS.

	<i>Paginâ</i>
Signum Criticis Chaldaïcè.	I.
Ejusdem lectio.	<i>Ibidem.</i>
Oratio Dominica.	<i>Ibidem.</i>
—— Lectio.	2.
Psalmus primus.	3.
—— Lectio.	4.
Geneseos Caput primum.	6.
Glossarium Chaldaïco-lati- num.	13.
Ad Lectorem ΕΠΙΛΟΓΟΣ.	86.



OTUO 11

OTUO 11

OTUO 11

OTUO 11

OTUO 11

OTUO 11

OTUO 11

OTUO 11

OTUO 11



CHRESTOMATHIA

CHALDAICA.

Signum Crucis.

בשם אבא וברא ורוחא
דקודשא . אמין:

LECTIO.

Be-ssim aba ou-bera ou-
rouêa da-qoudassa , Amen.

Oratio Dominica.

אבונא דבשמיא . ירתקדש
שמך : תאתא מלכותך : יהוא
צבינך כמא בשמיא . כנמא
בארעא : הב לך לחמא

דמסרתנא ביומא : ושבק
 לן חובי . כמא זנן
 שבקנא להיבי : ואל רעלן
 לנסיונא : אר-א פצא יתן
 מן בישא : אמן :

L E C T I O .

Abou-na da-be-ssimia ;
 ithaqoudass ssim-ek. Thatha
 melakouth-ak. Iéoua tsabin-
 ouk ka - ma be - ssimia ;
 kanou-ma b-arâa. Éb l-an
 lêma damesath-na b-ïouma.
 Ou-ssibeq l-an êoubi ka-ma
 anoun ssibeqna l-êïbi. Ou-al
 thâl-an la-nousiouna. Ala fetsa
 ith-an men bissa.

Amen.

Psalmus Primus

א

טוביה דגבר דלא הרליך
במלכה דשיעין . ובאורחר
חיבין לא קם . ובסיעת ממקני
לא אסתחר :

ב

אליהן בנימוסא דיי
דעורתיה . ובאוריתיה מרנן
ימם ולילי :

ג

ויהי כאילן חיי דנציב על
טופי מוי . די אנביה מבשלא
בעדניה ואטרפוי לא נתדין .
וכל לבליבו דמלבליב
מגרנר ומצלח :

(4)

ד

לא מטול היכנא רשיעי . אלהן
כמוזא די תשקפניה עלעזא :

ה

מטול רהיכנא גלא יזכון
רשיעי ביומא רבא . וחיבין
בסיער צדיקיא :

ו

מטול דגלי קדם יי אורח
צדיקיא . ואורחתהון דרשיעי
רהובד :

L E C T I O .

I.

Toubi-é da-ghiber da-la élik
be-melakath ressiâïn , ou-
b-aourêth êïbin la qoum , ou-
be-siâth memeqouni la asathêr.

(5)

II.

Al - én be - nimousa d - ii
râouth-ïé ; ou - b - aourith-ïé
merenoun imem ou-lili.

III.

Ou - iëï k - aïlan êïï da -
noutsib âl toufi moui , di anoub-
ié mebessil b-âdan-ïé , ou-
ateref-oui la noutharin , ou-
kal labelab-oui da-melabelab
meghireghir ou-metsalê.

IV.

La metoul éïkana ressiâï ,
al-én ka-mouza di thassiqoufen-
ié âlâoula.

V.

Metoul éïkana la izakoun
ressiâï b-ïouma reba , ou-êïbin
be-siâth tsadiqia.

Metoul da-ghili qoudam ii
aourê tsadiqia , ou-aourêth-éoun
da - ressiâï théoubed.

Geneseos C. Primum.

1. בַּקִּדְמִין בְּרָא יי ית שְׁמִיָּא
וַיֵּרֶת אֲרֻעָה : 2 וְאֲרֻעָה
דְּחֹרֶת צְדִיקָה וְדִיקְנִיָּה .
וְחִשּׁוּכָא עַל אֲפִי תְּרֻמָּא .
וְרוּחָא מִן קִדְמָא יי מְנַשְׁבָּא
עַל אֲפִי מִיָּה : 3 וַיֹּאמֶר יי
יִרְיֵי נְהוּרָא וְהוּה נְהוּרָה :
4 וְחֻזָּה יי יֵרֶת נְהוּרָא אֲרִי
טִב . וַיִּפְרִישׁ יי בֵּין נְהוּרָא

(7)

ובין חשוכא : וקרא י
לנהורא יממא . ולחשוכא
קרא ליליא . והוה דמש והוה
צפר יומא חד : 6 ואמר
י יהי רקיעא במציעות מיא .
ויהי מפריש בין מיא למיא :
7 ועבד י ית רקיעא .
ואפריש בין מיא די מלרע
לרקיעא . ובין מיא די
מעל לרקיעא . והוה כן :
8 וקרא י לרקיעא
שמיא . והוה דמש והוה
צפר יום רביעי : 9 ואמר
י יתכנשון מיא מתחורת
שמיא לאתר חד . ותתחזי
יבשתא . והוה כן : 10 וקרא

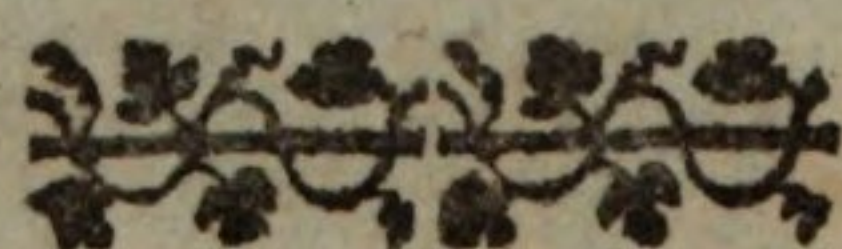
יי ליבשרתא ארעא . ולביר
 בנישות מיא קרנא ימי . וחזא
 יי גארי טב : ¹¹ וגמר יי
 תדאירא ארעא דתאה עשבא
 דבר זרעיה מזרע אילן פרינ
 עבד פרינ לזניה די בר זרעיה
 ביה על ארעא . והוה כן :
¹² ואפיקת ארעא דתאה עשבא
 דבר זרעיה מזרע לזנוהי
 ואילן עבד פרינ דבר זרעיה
 ביה לזנוהי . וחזא יי ארי טב :
¹³ והוה רמש והוה צפר יום
 תליתאי : ¹⁴ ואמר יי יהון
 נרזורין ברקיעא דשמיא
 לאפרשא בין יממא ובין
 ליליא . ויהון לאתין ולזמנין

ולממני בהון יומין ושנין :
 15 ויהון לנהורין ברקיעא
 דשמיא לאנהרא על
 ארעא . והוא כן : 16 ועבד יי
 ירת רתין נהוריא רברביא .
 ירת נהורא רבא למשלט
 ביממא . וירת נהורא זעירא
 למשלט בליליא . וירת
 בוכביא : 17 ויהב ירתהון יי
 ברקיעא דשמיא לאנהרא
 על ארעא : 18 ולמשלט
 ביממא ובליליא . ולאפרשא
 בין נהורא ובין חשוכא .
 וחזא יי ארי טב : 19 והורח
 דמש והוה צפר יום רביעאי :
 20 ואמר יי ירחשון מיא רחיש

נפשׂא חירטא ועופא יפרח
 על ארעא . על אפי רקיעא
 דשמיא : ²¹ וברא יי ירת
 תניניא רברביא . וירת כל
 נפשׂא חירטא דרחשא די
 ארחישו מיא לזנידון . וירת
 כל עופא דפרח לזנוהי .
 וחאא יי ארי טב : ²² ובריק
 יתהון יי ללמימר . פושו
 וסגו ומללו ית מיא ביממיא .
 ועופא יסגו בארעא : ²³ והוה
 דמש והוה צפר יום חמישאי :
²⁴ ואמר יי תפיק ארעא נפשׂא
 חיתא ללזנה בעיר ורחיש
 וחיורת ארעא לזנה . והוה כן :
²⁵ ועבד יי ירת חיורת ארעא

לזנה . וית בעירא לזנה . וית
כל ריחשא דארעא לזנוהי .
וחזא יי נארי טב : ²⁶ ואמר
יי נעביד אדם בצלמא
בדמותא . וישלטון בנוני ימא
ובעופא דשמיא ובבעירא
ובכל ארעא ובכל רחשא
דרחיש על ארעא : ²⁷ וברא יי
ית אדם בצלמיה . בצלמא דיי
ברא יתיה . דכר ונוקבא ברא
יתהון : ²⁸ ובריק יתהון יי . ואמר
להון יי . פושו וסגו ומלו
יח ארעא ורחקפו עלה .
וישלטו בנוני ימא ובעופא
דשמיא ובכל חיתא דרחישא
על ארעא : ²⁹ ואמר יי הנה

יהבירת לכוון ירת כל עישבא
 דבר זרעיה מזרע די ערל
 אפי כל ארעא . וית כל אילנא
 די ביה פירי אילנא דבר זרעיה
 מזרע לכוון יהי למיכל :
 10 ולכל חיות ארעא ולכל
 עופא דשמיא . ולכל דרחיש
 על ארעא דבירה נפשא
 חירא . ירת כל ירוק עשבא
 למיכל . והוה בן : 1 וחזא יי
 ירת כל די עבד והא רתקין
 לחדא . והורה דמש והורה
 צפר יום שרתא :



GLOSSARIUM
CHALDAICUM,
Omnes Chrestomathiae voces
Complectens.



א . ALEF, prima Alphabethi littera;
sonat A, (α Græcorum) In
numeris valet I. Sape a fronte
vocum servilis. Præfixum, Ad, in,
super, juxtà. De, præ.

אב . Pater. Author, inventor. Primus.
In constructione cum affixis אבו
et אבי . Etiam Ab, quintus
mensis anni a Martio incipientis,
Julio plarumque respondens.

אבנ . Idem quod præcedens emphaticè.
Etiam Velle, cupere. Posse. Fruc-

tus , reditus , proventus. Præ-
cipuum , principale. Saltus , sylva.
Salyx.

אבד , Perire. R.

אבי , Velle , posse. *Etiam constructum*
cum affixis , pro **אב** ,

אדם , Rubere , rufus esse. Ruber , rufus.
Homo. Homines , genus huma-
num. Adam. Rubedo. Semen.
Sanguis. R.

אורח , Viator , hospes. Menstruum.
Via , semita , iter. Mos , consue-
tudo. R. **ארח** ,

אורחת , *Idem constructum.*

אורית , *Constructum. pro* **אוריתא** *vel*

אוריא , Lex. Doctrina. R.

ירד ,

אור , Signum , indicium , portentum ,
prodigium. Littera , character.

Meteôron. R.

אָחַד , Capere , apprehendere , comprehendere , continere. Unire ,
conjungere , consuere , claudere ,
Unus , quidam primus , Deus.
R.

אָטְרָף , *Constr. pro* **אָטְרָפָא** , Folium.

Frons , frondis. R. **טְרָף** ,

אֵיזֵן , Arbor. Arboretum. R. **עֵץ** ,

אֵילָנָא , *Idem quod præcedens.*

אָכַל , Edere , comedere , vesci , mandu-
care , devorare , consumere. Accu-
sare (διαβαλλειν).

לֹא , Ne , non. Ad , in. Deus. R.

אֲלֵא , (Αλλα). Sed , nisi , præterquam.
Nempe , quia. Idcirco , ideo. Vel ,
aut. Attamen. Funda , clava , fus-
tis. Vermiculus uvæ. Plangere ,
lamentari , ejulare. R.

אֵל הֵן . Sed , sed contrà. Nisi , nonnisi.

R. R. **אֵל** et **הֵן** .

אֵל . Arbor , arboretum. Hi , hæ , bæc.

Isti , istæ , ista. Illi , illæ , illa.

אֱמֵן . Verificare , verè præstare. Perse-
verare , constans esse. Amen

(*Ἀμην*) , sic , fiat. Certè , ità.

Verum , firmum , ratum esto

(*formula asseverandi.*) R.

אָמַר . Dicere , loqui. Cogitare. Præci-
pere. Dicens. Ovis. Pecus. Agnus.

Dixit. R.

אָנָּב . Constr. pro **אָנָּבָא** , idem quod

אָנָּבָא Fructus. *Etiam* Lens , ova
pediculorum , vermiculus.

אָנְהָרָא . Lucere , Lumen emittere , illumi-
nare. R. **נְהָר** .

אָנָּךְ . Mœstus esse , plangere , lugere.

Etiam Nos , nosmet-ipsi.

אנפא , Ora , Fimbria externa. Facies ,
vultus , conspectus , superficies.

אסתחר , *Hitphael* , Assidere , accumbere ,
discumbere. Reverti facere , aver-
tere. Vertere se , averti , reverti
conversari. Assedit. R. **סחר** .

אף , *Idem quod אנפא* , Facies. , vul-
tus. Nasus , nares. Superficies.
Etiam , quin etiam.

אפא , *Idem quod precedens. Etiam* Co-
quere , pinsere..

אפי , *Construct. pro אפין* plurale ab
אפא vel **אף** .

אפיקת , *Pret. fem. Hiphil* , Eduxit , protu-
lit , produxit. R. **פוק** .

אפריש , *Hiphil* , Separare , dividere. Miri-
ficus esse vel fieri , mirifica-
facere. Seponere , substituere ,
absferre , amovere , abstollere.

Separavit, divisit. R. **פרש**.

אפרשא . Dividere, separare, distinctionem
vel separationem facere. R.
פרש.

ארח . Ambulare, iter facere. Proficisci.
Hospitari, hospitio uti, hospes
esse, prandio frui. Hospitio, vel
prandio, excipere. Via, semita,
iter, consuetudo, mos. Viator,
hospes. R.

ארחישו . Reptaverunt. Scatuerunt. Proge-
nuerunt, produxerunt. R. **רחש**.

ארי . Quia, quòd, quoniam, quum,
quandò, sì. Nam, etenim, eò
quod. R.

ארע . Occurrere, accidere, evenire.
Obvenire. Convocare. Terra,
regio. Infrà. R.

ארעא . Eventus, accidens, occursus,

casus. Terra , regio. R. ארע .

א . Littera , signum. Utile. Tu.
Apud Judæos Cabalistas sæpè mis-
ticè pōnitur pro principio et fine
ut A et Ω.

ארא . Venire, advenire, evenire. Signum,
indiciū rei futuræ. Uxor , fœ-
mina , mulier. Quæque.

אתין . Plurale præcedentis vel ab את .
Signa.

אתר . Locus. Regio. R.

ב

ב . BETH, secunda Alphabethi littera,
sonat B, (β Græcorum). In nume-
ris valet II. Idem præfixum In. Ad ,
secundum. A , ex , de , ab. Per ,
ob , propter. Contrà , inter, cum.
Super. Aliquando pleonasticum.

- בהון** , In eis , in eos. Per eos. Ab eis.
בירה , In eo.
ביומא , In die. Hodie. R. **יומא** ,
בין , Inter. Locus interior *vel* medius ,
med um , medietas. Sive. R.
ביש , Malus , malum , malitia. Ægro-
tus , malè se habens. R.
בישא , *Idem quod præcedens.*
בירא , Pernoctare. Domus , ædificium.
Familia. Nidus. Carcer , sepul-
chrum. Locus (*quo aliquid capitur*
aut continetur). Alveus. Inttin-
secus , intrà. R.
בעיר , Bestia , animal , brutum , jumen-
tum , pecus. R. **בער** ,
בעירא , *Idem quod præcedens.*
בער , Ardere , succendi , comburi. Exu-
rere , comburere , accendere. Obru-
tescere , brutus *vel* stolidus esse. R.

בְּקֶדְמִין , In principiis. In principio (*εἰ
αρχῇ*). R. **קֶדֶם** .

בֶּרֶךְ , Filius. Extra, foris, foràs, præ-
ter, præterquam, exceptò. Ager,
sylva, locus incultus et feris pas-
cendis destinatus, Agrestis, syl-
vestris. R.

בְּרָא , *Idem quod præcedens emphaticè.*
Etiam, Creare, incidere, succi-
dere. Creavit.

בְּרִיךְ , Benedicere. Salutare, valedicere.
Benedictus. Benedixit. R. **בִּרְךָ** .

בִּרְךָ , *Idem quod præcedens. Etiam*,
Genua flectere. Fodere, arare.
Genu. R.

ג

ג , GHIMEL, *tertia Alphabethi lit-
tera, sonat GH, (γ Græcorum).*

In numeris valet III.

גבר • Valere, praevalere (*ἐπιπαρῆναι*),
 invalere, superare, validus aut ro-
 bustus esse. Roborare, corroborare.
 Vir. Homo. Quisque. Virum
 vel virilem facere, viribus ins-
 truere, vires augere. Potens, pre-
 potens, praevalens, validus, valens,
 fortis, strennus, robustus. Gallus
 gallinaceus. R.

גלה • Migrare, deportari, transmigrare,
 exulare, abduci. Revelare, ma-
 nifestare, retegere. Revelari, ma-
 nifestus esse, cognosci, retegì,
 apparere, splendere. Prodire,
 sponte migrare. Profugus, vagus,
 mobilis. Manifestus, reiectus. Pu-
 blicè, apertè, manifestè, palàm.
 Janua, ostium, porta. R.

גרנר • Grana singula colligere *vel* abs-
tollere , grana concipere , grano-
sus esse *vel* fieri. Granescere.
Comessari , epulari , sorbere. Gra-
num , bacca , acinus. Cumulus ,
acervus. *Etiā*, Eruca. (*herbæ no-
men*). Pillula. R. גרר •

גרר • Trahere , attrahere , distrahere ,
raptare , retrahere. Dissecare , ex-
cidere , scindere , serrare. Jacu-
lari , ejaculari , sagittis petere.
Radere , eradere , defricare , abra-
dere. Adurere. R.

ד

ד • DALETH , quarta Alphabethi lit-
tera , sonat D , (δ Græcorum).
In numeris valet IV.

*Idem præfixum , Qui , quæ ,
quod , omn. gen. cas. et num.*

Quia , quòd , ut , cùm , quasi ,
 quoniam , quippe. *Etiam frequen-*
tissime nota regiminis et genitivi.
Quandoque redundans.

יָד . Separabile , idem quod יָ prefixum.
 Qui , quæ , quod , *omn. gen.*
num. et cas. Etiam , Quod , quia ,
 ut , quoniam , quippe , cùm , quasi.
Aliquando nota genitivi.

יְיָ . Genitiv. ex יָ et ייִ compositum,
 DEI , DOMINI.

זָכַר . Recordari , meminisse , comme-
 morare ,¹ memor esse. Memoria.
 Monumentum. Memoriale. Mas ,
 masculus. Aries. Vermiculosus. R.

נִדְּבָה . Similis esse , assimilari. Assimi-
 lare , comparare. Silere , desis-
 tere , quiescere , cessare. Compes-
 cere , quiescere facere , domare ,
 subjicere. Imaginari , cogitare ,

sibi proponere , putare , suspi-
cari. Dama (*nom. propr.*) R.

דמה . *Idem quod præcedens.*

דמות . Similitudo , imago. Suspicio.

R. **דמא** .

דתא . Herba , herbula tenera , germen ,
primum progerminans. Viriditas
ex terrâ enascens. Gramen. Ger-
minare. R.

דתאה . *Idem quod præcedens.*

ה

ה . HE , quinta Alphabethi littera , so-
nat É , (*ε Græcorum*). In nume-
ris valet V. *Idem præfixum* , Hic ,
hæc , hoc , (*ο , η , γο*). Ille. Iste.
En , ecce. *Affixum* , Ejus , Eum ,
eam. Suus , sua , suum.

הֵנָּה , En , ecce. Hic , hæc. Iste , ista.

הֵב , Imper. Da. R. **יֵרֵב** ,

הוּמָא , Ille , ipse. Esse (*Εἶναι*), existere ,
fieri , generari. Accidere , evenire.

DEUS. Fuit , factus est. R.

הוּרָה , Idem quod *precedens*.

הוּן , Quies , commoditas. Vita (*Βίος*).

Mens , ratio , intelligentia. Sapere.

Affixum , Eorum , illorum. Eis ,

illis. Eos , illos. Suus , sua , suum.

הוּרָה , *Præt. fem.* Erat , fuit. R. **הוּא** ,

הוּי , *Affixum* , Ejus , illius. Suus ,

sua , suum. Illa , ipsa. Illum , illam.

Aliquando ferè expletivum.

הוּרָה , Idem quod **הוּרָה** ,

הוּך , Quomodo , siquidem , sicut ,

quasi , quemadmodum , juxtà , se-
cundùm. R.

הוּכנָא , Sic , ità , sicut , sicuti. R. **הוּך** ,

הלִיךְ . *Hiphil* , Ivit , incessit , abiit ,
ambulavit. R. יֵלֵךְ vel הֵלֵךְ .
הֵלֵךְ . Ire , ambulare , deambulare
(Περιπατεῖν) , abire , proficisci ,
vadere (Ηλασκειν) , incedere ,
gradiri , venire. Vectigal. Tribu-
tum. Portorium. R.

וְ . Si (Εαν) , siquidem , an , sive ,
sic , ità , etiam. Unum (Εν) .
Ubi , ubinam ? Is , ille , hoc ,
illud. Isti.

ו

ו . WAW , sexta Alphabethi littera ,
sonat OU , (ου Græcorum) . In
numeris valet VI.

Idem præfixum , Et , ac , atque ,
etiam , aut , quoque , sed , autem ,
tamen , etiamsi , quamvis , quippe

quod , quin , itaque , ergò , tum ,
donec , quum , quando , quantum ,
imò , nempe , nam , etenim , postea ,
tandem .

וְיָ , *Affixum* , Ejus , illius . Suus , sua ,
suum .

וְיָ , *Idem quod præcedens . Etiam Væ !*
(οὐαι) , heus ! hei ! heu !

וְנָ , *Affixum* , Nos , nostrum . Noster .



זָ , ZAYN , septima *Alphabeti* littera ,
sonat Z , (ζ *Græcorum*) . In nu-
meris valet VII .

זָכָה , Purus *vel* mundus esse . Purum
habere *sive* pronunciare . Purifi-
care , mundare , emundare . Jus-
tus esse . Justificari , impunis *vel*

innocens esse. Mereri, dignus
 esse| *aut* haberi, justificare, jus-
 tum *vel* insonem habere *aut* pro-
 nunciare. Impunem dimittere.
 Mereri facere, dignari. Ad, justi-
 tiam incitare. Eleemosynam dare,
 misereri. Purgare, expurgare,
 verrere. Vincere (Υπονομιζειν). R.

Π • Tempus, *proprie* statutum, con-
 dictum *et* determinatum. Con-
 ventus, fœdus, testimonium,
 cœtus, solennitas. Aliquando,
 tandem, semel, unâ vice. Parare,
 apparare, præparare, destinare,
 prædestinare. Citare, invitare,
 convocare, congregare. Conve-
 nire, obvenire, evenire, fortuitò
 coïre. R.

- זמנין • *Plurale praeedentis*, Tempora, solemnitates.
- זן • Genus, species. Aroma. Mos, Modus, consuetudo. R.
- זני • *Construct. pro זנין* • *Plurale praeedentis*, Genera, species.
- זעירא • Modicum, parum, pauxillum, pauculum, paulisper. Parvus, minor. Minimus. R. זער •
- זער • Minutus esse, minui, imminui, diminui, parum esse *vel* fieri, parvus *aut* exiguus esse. Abbreviari, decurtari. Cohibere, prohibere. R.
- זרע • Seminare, serere, inserere, semen projicere, semen spargere. Semen, sementis. Germen. R.
- זרעיה • Satio, semen, sementis. Posteritas, familia, cognatio, stirps, prosapia, generatio. R. זרע •



ח , HHÊTH , octava Alphabethi littera
sonat Ê , (η Græcorum). In nu-
meris valet VIII.

חד , Unus , primus , unicus. Qui-
dam. Quisque , quisquam , unus-
quisque. Semel , unâ vice. R.

יחד .

חוב , Peccare , delinquere , iniquè *vel*
impiè agere , reus *vel* culpabilis
esse , reus fieri , improbè agere.
Debere , debitor esse *vel* fieri.
Reatus , culpa , noxa , peccatum ,
iniquitas , debirum. R.

חובי , Construct. pro **חובין** , plurale
precedentis , Debita , peccata.

הזמ , Videre , providere , prævidere
(ὀσσεσθαι) , intueri (Ἀνθρο-

θαλμειν), contemplari, aspicere, in somnio videre, prospicere, respicere. Videns, propheta. Vidit. Pactum, fœdus, (Διαθήκη), conventum. R.

חַיָּה, Vivere, revivere, revalere, vivere facere *vel* sinere, vivificare, nutrire, vitæ restituere, vivum conservare, restaurare. Vita. Vivens, vivax, vivum, animans, animal, bestia, fera. Obstetrix. Puerpera. Cœtus. R.

חַיִּב, Debitorem *vel* reum efficere, de debito accusare, reum peragere (Καταδικάζειν), obligare, condemnare. Peccare facere, ad peccandum inducere. Concludere, inferre, affirmare. Reus, debitor, peccator, impius, scelestus, im-

probus. R. **רוב** .

חיבי . Constructum pro **חיבין** . Debitores.

חיבין . Plurale ab **חיב** . Debitores, rei ; peccatores , improbi. R. **רוב** .

חיה . Idem quod **חיה** .

חיות . Sing. Bestia , fera. Animalitas , animalis ratio , vita , vivacitas.

Idem plurale ab **חיה** . Bestiæ , feræ. R. **חיה** .

חיי . Vita. Vivere. Vivens , vivax , vivus. Vixit. R. **חיה** .

חיתת . Fera , bestia , animal. Vivens. Cætus. Obstetrix (*Masa*). Puerpera. R. **חיה** .

חמישאי . Quintus. R. **חמש** .

חמש . Quinque. R.

חשוכא . Obscuritas , tenebræ. Pauper , tenuis , egenus , miser. Obscurus.

Macilentus, tabidus. R. חשך .

חשך . Obscurus esse, obscurari, tenebrosus esse, obtenebrari. Tenebræ (Σκοτος). Contabescere, sensim perire. Obscurare, obtenebrare. R.

ט

ט . TETH, nona Alphabethi littera, sonat T, (τ vel θ Græcorum). In numeris valet IX.

טב . Bonus esse vel fieri. Jucundus, hilaris, lætus, gratus, amabilis (Θωπιος), bonus, elegans, præstans, benignus, lenis. Bonum, bonitas. Benè, egregiè, valdè. R. טוב .

טוב . Idem quod præcedens. Etiam.

Benignitas, gratia (Αγαθοσυνη).

Pulchritudo (καλος). Beatitudo, felicitas. Beatus. Multus,

copiosus. Pretiosus. Multum, plurimum. Divitiæ, opes. R.

טובי • Beatitudo, felicitas, bonitas, hilaritas. Promptitudo. Bonus (Αγαθος). *Etiam plurale constructum precedentis pro טובין* • Beatitudines. R. **טוב** •

טוביה • Tobias (*nomen proprium*). *Etiam ex טוב et ירה* • *tel ex טובי et ה affixo compositum*, Beatus ille, beatitudo ejus, beatitudines ejus. R. **טוב** •

טוף • Exundare, inundare, fluere, effluere. Natare. Spectare, prospicere. Rivus. R.

טופי • *Plurale precedentis constructum*

pro טופין . Rivi.

טַרְף . Rapere , avellere , carpere , præ-
 dari , decerpere , discerpere , di-
 lacerare rapiendo (Ἀρπάζειν ,
 ὀρπύττειν , ὀρπύττειν). Terere ,
 percutere , tundere , pulsare.
 Carptus , raptus , discerptus ,
 avulsus. Raptum , rapina , præ-
 da. Esca , cibus , victus. Folium ,
 frons , ramus. Miscere , perstre-
 pere , conquassare , collidere ,
 allidere , frangere , confringere.
 Raptari , percuti. Vetitum pro-
 nunciare. Retrahere , ejicere ,
 exire facere. Vibrare , succussare ,
 agitare. R.

י

י . יֹד , decima Alphabethi littera ,

sonat I, (1 *Gracorum*). In nume-
ris valet X. Aliquando paragogi-
cum et expletivè redundans, pra-
sertim ante affixa.

יבש . Arescere, exarere, arefieri, ex-
siccari. Erubescere, pudore suf-
fundi. Arefacere, exsiccare. Ari-
dus, siccus (*Αυος*). R.

יבשתא . Arida, aridum, siccum, terra
arida (*Χερσον*). R. **יבש** .

יה . *Affix. mascul.* Ille, ejus, ei,
eum. Suus, sua, suum.

יהב . Dare, tradere. Addere, edere,
reddere. Afferre, ponere, dis-
ponere, collocare, constituere,
appendere. Donum, munus
(*Αμοιβη*), onus, cura. Dedit,
posuit. R.

יהבית . *Præterit.* Dedi. Posui. R. **יהב** .

יְהוּנָה . *Fut. sing. Erit. Sit , fiat. R.*

יְהוּנָה .

יְהוּנָה . *Fut. plur. Erunt. Sint , fiant. R.*

יְהוּנָה .

יְהוּנָה . *Fut. sing. Erit. Sit , fiat. R.*

יְהוּנָה .

יוֹם . *Dies (Ημέρα , ημερα). Tem-
pus. R.*

יוֹמָא . *Idem quod praecedens emphaticè.*

יוֹמִין . *Plurale praecedentis. Dies. Tem-
pora.*

יִזְכּוּ . *Fut. plur. cum ׀ paragogico. Justi-
ficabuntur. R. זָכָה .*

יְיָ . *JEHOVAH. (Nomen DEI pro-
prium, quod etiam aliquando , praesertim in Complutensibus , Regiis
et Heptoplis Parisiensibus , tri-
plici Iod sic יְיָ scribitur). DEUS.
Dominus. Quid. R.*

הלך . Ire , ambulare , proficisci. Pro-
gredi , venire , accedere , proce-
dere , abire (Αλυσειν , ελκειν).
Ivit , ambulavit. R. *Vel ab הלך*
derivatum.

ים . Mare (Coptice **Φ-ισου**).
Occidens. Meridies. Lacus , sta-
gnum (Λιμνη , λιμνην) , piscina.
Vas grande. Membrum. Vas molæ
recipiens farinam. R.

ימא . Idem quod *precedens.*

ימי . Construct. pro **ימין** . plurale
precedentis. Maria.

ימם . Dies , die , per diem , diù , inter-
diù. R. **ימן** .

יממא . Idem quod *precedens.*

יממין . Plurale emphaticum ab **ימא** .
Maria.

יסג . Fut. Multiplicabitur , multiplice-

tar. Crescat. R. **סנא** vel

סני .

יפרח . Fut. Volabit , volet , volitet. R.

פרח .

ירר . Jacere , projicere , dejicere , præ-
cipitare (Διασφαῖν) , jaculari ,
ejaculari , jaculis petere , sagittis
obruere (Ερυεῖν , ορουεῖν) , ruere ,
proruere , eruere. Ejaculare.
Monstrare (Δεικνυεῖν) , du-
cere (Οδηγεῖν) . Sagitta , telum
(Βελος) . R.

ירוק . Olus , oleracea herba , viride , vi-
riditas , virens herba , viror , olus
viride , acetarium , colocynthis ,
cucumber. R. **ירק** .

ירחשון . Fut. plur. Reptabunt , moveant
se R. **רחש** .

ירק . Spuere , exspuere , inspuere

(Εἰσχυρίσθαι) , ructare , evacuare ;
humorem ejicere , screare , ex-
creare. Olus , viror , viriditas. Ace-
rarium , cucumer sylvestris , co-
locynthis. R.

יִשְׁלֹטוּן . Fut. plur. Dominabuntur ; do-
minentur. R. **שֹׁלֵט** .

וְ . Conjunctim et separatim , nota re-
giminis , accusativi , et interdum
dativi. Quandoque et nominativo
preponitur. *Etiam* , Cum.

יִתְּרוֹן . Eos , eis. Illos , illis.

יִתְּרוֹ . Eum. Illum.

יִתְּכַנְּשׁוּן . Fut. plur. *Hithphael*. Congrega-
buntur , congregentur. R. **כַּנְּשׁ** .

וְנֵינוּ . Nos.

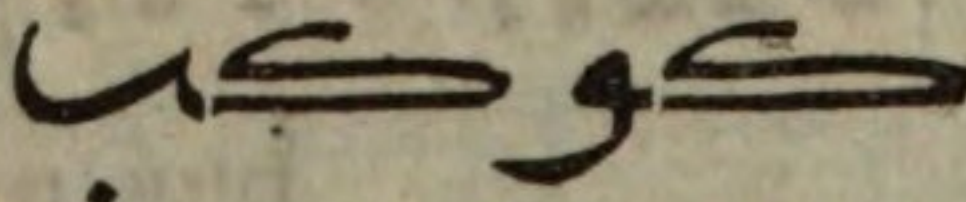
יִתְּקַדֵּשׁ . Fut. *Hithphael*. Sanctificabitur ;
sanctificetur , sanctè coletur. R.

קַדֵּשׁ .

כ

כ • KAF, undecima Alphabethi littera, sonat K, (κ vel χ Græcorum). In numeris valet XX. **E**tiam prefixum, Ut, sic, quasi, sicut, tanquam (Ως). Prope, circa, circiter, juxtâ, secundum. Ceu, quemadmodum. Cùm (Οταν). Quandoque redundat.

ך • Idem finale, in numeris valet D. Affixum, Te, tuî, Tuus, tua, tuum.

כוכב • Idem quod  Arabicum. Stella, astrum. Sy-
dus. Planeta. Mercurius. R.

כוכביא • Plurale præcedentis, Stellæ.

כון • Aptare, disponere, proponere

sibi , operam dare (*Κορρην*), intentus esse , studere R.

כָּל , *Ut* **كُل** *Arabicum* , Omnis , universus , totus. (*Πας* , *ολος*). Omne , totum , universum. Omnes , omnia. Ubicunque , in omni loco. Quoties Quicquid. Omneitas , universitas. R. **כָּלֵל**.

כִּלְכֵּל , Coronare , perficere , totaliter complecti , absolvere.

כַּמֶּה , *Ex כ et מה compositum* , Sicut , quemadmodum , quomodo.

כֵּן , Sic , ità. Pediculus , pulex. R.

כֹּוֹן.

כַּנְמֶה , *Ex כֵּן et מה compositum*. Sic , ità , hunc in modum.

כְּנִישׁוֹת , Collectio , congregatio , acervus. Cœtus , synagoga (*Συναγωγη*), concilium , ecclesia (*Εκκλησια*).

R. כנש .

כנש , Colligere , congregare , convo-
care. Verrere , everrere. R.

ל

ל , LAMED , duodecima *Alphabeti*
littera, sonat L, (λ *Græcorum*).
In numeris valet XXX.

Idem præfixum, nota regiminis,
genitivi, sæpiùsque dativi, ali-
quando etiam accusativi., Ad, in,
super, versùs, prope, circà, con-
trà, juxtà, secundum, ut, sicut.
A, ab (ἀπο), ex. Per. Et, quo-
que, ac, atque. *Quandoque ex-*
pletivum et redundans.

לֹא , Non, ne, (Ουκ, ουχι, μη), nec,
haud, nequaquam. Nihil (Ουδεν).

לאפרשא , Ad dividendum. R. **פרש** .

לב , Cor , animus , mens , voluntas ,
affectus , libido , sapientia , intel-
lectus , sensus , animi robur
(*λημα* , *λημος*) , studium. Inti-
ma pars , medium , Capitale ,
principale. R.

לבב , *Idem quod precedens.*

לבלב , Germinare , vigere , florescere
Germen , flos , surculus. R. **לב**
vel לבב .

להוון , Eis , illis. Ipsi.

להחד , Tantum , tantummodo , solum ,
solummodo , seorsim , separatim ,
forsitan , etiam , quin etiam. Ve-
rumtamen. Solus (*Μονος*). R.
vel ab להד aut potius להחד ,
derivatum.

להחדא , Valdè , admodum , vehementer ,

vehementissimè. R. **לחד** vel

לחד.

לחם . Edere , comedere , manducare
(φαγειν). Esea , cibus , panis
(Αρτος). Manna (Μαννα). Fru-
ges, frumentum , triticum, fructus.
Torta , placenta. Convivium ,
epulum (Δειπνον), Cœna. Caro.
(Σαρξ). R.

לחמא . Idem quod præcedens *emphaticè*.

לילה . Nox. R.

לילה . Idem quod præcedens, etiam Nocte;
noctù, per noctem. R. **לילה**.

לילות . Nox. Noctes. R. **לילה**.

לכון . Vobis.

למימר . Dicendo , in dicendo. R. **אמר** .

לן . Nobis.

לדע . Sub , subter , desub , infrà , in-

דע .

מ • MEM, decimatertia Alphabethi lit-
tera, sonat M, (μ Græcorum).
In numeris valet XL. Etiam, præ-
fixum et inseparabile, Ex, a, ab,
abs, de, e, inde, pro. Propter.
Præ.

ם • Idem finale, in numeris valet DC.

מנ • Quæ, quod, quid. Quòd, quàm,
quantas, quomodo. Id. Quic-
quid, quodcunque.

מבשל • Maturescens. R. **בשל** •

מגרגר • Granosus, granescens, in granum
evadens. R. **גרר** •

מוז • Gluma, stipula, palea. Pulvis.
Pugillus. R.

כוזז • Idem quod præcedens.

מִי . (*Copticè* , **ⲙⲓⲱⲥ**) , Aqua.
Aqua. Potus , succus. Populus ,
exercitus. Adversa , ærumnæ , la-
crimæ , semen. Materia prima.

R. **מִיָּה** .

מוֹק . Tabificus esse , tabescere , con-
tabescere , dissolvi. Irridere , de-
ridere (*Λωβευειν* , *μωναειν*) ,
despicere , subsannare. Soccus ,
crepida. R.

מִזְרֵעַ . *Partic. Hithphael* , Seminans ,
seminificans. Se ipsum seminans.

R. **זֵרַע** .

מִטּוֹל . Propter , pro , per , circa , quod ,
propterea quod , eò quod , quo-
niam , quia , ut , propterea , quare ,
quamobrem , idcirco , sic , sicut ,
sicuti. R.

מִיָּה . Aqua , aquæ , *idem quod* **מִי** . R.

מִיכָל . *Cibus, esca, dapes, commeatus.*

R. **אִכָּל** .

מִימָר . *Dicere, fari, effari, loqui. Sermo, verbum, dictum, locutio, eloquium.* R. **יִמָּר** .

מִלֵּא . *Plenus esse, impleri, compleri. Implere, complere, replere, opplere, adimplere. Haurire. Plenus. Clarus, apertus, perspicuus. Plenè. Plenitudo, repletio, complementum, moles, multitudo, copia, congregatio, abundantia, universitas.* R.

מִלְבָּל . *Germinans, florescens.* R. **לֵב** .
vel **לִבָּב** .

מִלֵּא . *Imperat. plur. Replete.* R. **מִלֵּא** .

מִלְכָּא . *Regnare, rex esse, regem agere. Consilium inire, consultare, deliberare, consulere. Rex, Rector.*

Consiliarius, consultus. Consilium, consultatio. R.

מלכות • Regnum. Regia potestas. Fiscus regni. R. מלך •

מלכת • Via, semita (Πορεία), iter. R. ירך vel הרך •

מלרע • Ex מ et לרע compositum, Desub, subter, subtùs, infrâ, infernè. R. רע •

ממני • Numerari. R. מנה vel מנא •

ממקנא • Derisor, irrisor (Μωνος), fatuus. R. מוק •

ממקני • Constructum pro ממקנין • Plurale præcedentis, Derisores, irrisores.

מן • Separatim et conjunctim, A, ab, abs, de, e, ex, inde à, unde. Præ, magis quàm. Propter, pro. Quis (Τίς), quæ? quid? quod?

Quicumque. Is qui , qui *sing.* et
plur. Vas , instrumentum , ves-
 timentum.

מנא . Numerare , dinumerare , suppu-
 tare , recensere , distribuere
 (*Νεμειν*). Prohibere. parare ,
 præparare , constituere , ordinare ,
 præficere. Mina , libra , pondo.
 Porrio , pars numerata , distribu-
 tio , computatio , numerus. Man ,
 manna (*Μαννα*). Quod ? quid ?
 Id. R.

מנח . Idem quod præcedens.

משבא . Partic. Flans , agicans , volitans.
 R. **נשב** .

מסא . Liquefieri , liquescere , dissolvi.
 Dissolvere , liquefacere (*Δια-
 λυειν*). Confortari , consolari.
 Comprimi , deprimi , quassari ,

conteri , contundi , exprimi. Tri-
butum , vectigal. Coagulum. Pa-
la furni. Sufficientia. R.

מסס , *Idem quod præcedens.*

מסר , Sufficientia. Satis. Sufficiens. Li-
beralis. Liberalitas. Temperantia.
Abundantia , quantitas. Abun-
dans. R. *Sive constructum pro*

מסתא , R. **מסס** *aut* **מסא** .

מעל , Desuper (*Επανω*), sursùm , su-
prà , supernè. R. **עלה**
vel **עלא** .

מפרש , *Particip. Hiphil.* Dividens , di-
visionem *vel* separationem fa-
ciens. R. **פרש** .

מציעות , Medietas , medium , interme-
dium , medianum. R. **מצע** .

מצלח , *Part.* Prosper , felix , prosperans ,
prosperatus , secundus , secun-

dans. R. **עלה**.

מצע . Medium, intermedium, medianum. Medians, mediator. Mediare, dimidiare, in duo dividere, per medium partiri, in medio se ponere, per medium transire. R.

מרנן . Part. Meditans. R. **רנן**.

משלט . Dominari, præesse, potestatem habere aut exercere, dominium exercere. Dominatio, dominium. R. **שלט**.

מתחות . Desub, sub, subter, subtus, infernè, exsub, infrà, deorsum, desubter. R. **חת**.

נ

נ . NOUN, *decima quarta Alphabethi littera, sonat N, (v Græcorum).*

In numeris valet L.

ן • *Idem finale, in numeris valet*
DCC. *Affixum, Nos, nostrum.*

Noster, nostra, nostrum.

נא • *Affixum, Nos, nostrum. Noster,*
nostra, nostrum.

נהורא • *Lux, splendor, lumen, lumi-*
nare, illuminatio. R. נהור.

נהוריא • *Plurale emphaticum precedentis,*
Luminaria.

נהורין • *Plurale ab נהורא, Lumina,*
luminaria. R. נהור.

נהור • *Splendere, lucere, resplendere,*
illucere, illucescere, illustrari.

Recordari, meminisci. Illumi-
nare, illustrare, collustrare, lu-
men emittere aut præbere. Fluere.

Lumen, lux. Fluvius, flumen

(Ποταμος). R.

נון . Piscis. R.

נוני . *Plurale constructum præcedentis* ,
pro נונין . Pisces.

נוקבא . Fœmina , genus fœmininum.
R. נקב .

נימוס . (*Nomos*), lex , statutum , jus.
Ritus , mos , consuetudo.

נימוסא . *Idem quod præcedens*.

נסה . Tentare , probare , experiri.
Vexillum , signum prodigiosum ,
miraculum. R.

נסי . *Idem quod præcedens*.

נסיונא . Tentatio , periculum , experimen-
tum , experientia. R. נסי vel
נסרה .

נעבד . *Fut. Hiphil*. Faciemus , faciamus.
R. עבד .

נפש . Crescere , augeri , in multitu-
dinem erumpere , multiplicare.

Anima, halitus (*Ανεμος*). Vita,
 anima rationalis et sensitiva,
 (*Ψυχη*, Arabicè *نفس*).
 Homo (*Φως*), corpus animatum,
 cadaver. Monumentum sepul-
 chrale. Animus, mens, voluntas,
 desiderium, cupido, affectus,
 appetitus. Persona. Ipsemet,
 ipse. R.

נפש . *Idem quod præcedens.* Anima,
 animus, mens.

נצב . Plantare (Arabicè *نصب*).
 Ponere, figere, erectum consti-
 tuere. Consistere, constare. Sta-
 bilire. Plantatio, planta. R.

נציב . Plantatio, plantatus. Præsidium
 militum. R. **נצב** .

נקב . Figere, transfigere, transforare,
 perforare, cavare, excavare.

Punctis signare , notare , designare , exprimere. Infamià notare , blasphemare , maledicere. Foramen (Τρυμα , Τρυμαλια), meatus. Stercus. Potus. Nuncupatio. R.

נשב , Flare , spirare , inspirare , (Πνέιν)
inflare , perflare , sufflare. Laqueus , rete , pedica. Flatus , afflatio , inspiratio (Πνευμα), aspiratio. Movere , agitare , volitare. R.

נרתר , Defluere , cadere , decidere , marcescere , excidere. Deciduum. Nitrum (Νιτρον , Arabicè **نطرون**). Cadens , marcescens , decidens. R.

נרתרים , Plurale ab **נרתר** , Decidentes , cadentes , marcescentes.

ד

ד , SAMEK, *decima quinta Alphabethi littera, sonat S, (C Græcorum).*
In numeris valet LX.

דגל , Multiplicari, copiosus *vel* multus esse, augeri, amplius *aut* magnus esse, magnificari, magnus evadere, abundare, crescere. Deficere. Ambulare, incedere. Arca magna, arca frumentaria, arca pollinaria, cupa magna. Genus. R.

דגל , *Imperat. plur.* Multiplicamini; multi estote, crescite. R. דגל
vel דגל .

דגל , Multiplicari. Multus esse, augeri, crescere. Multiplicare. Esse poss.

bile. Fieri posse. Multus, copiosus, amplius, magnus. Multum, plurimum, admodum, satis, valdè, vehementer. Multitudo, copia. R. *Vel idem quod* סננ.

סחר • Circuire. Mercari, nundinari. Circumdare, discurrere. Sedere, assidere, accumbere, discumbere. Negotiatio, merx, mercatus, mercatura. Circuitus, rotunditas. In circuitu, undique, circumcircà, undequaue. R.

סיע • Auxiliari, opitulari, juvare, adjuvare, protegere. Jurare. Congregare. R.

סיער • Constructum pro סיערנ. Auxilium, adjutorium. Congregatio, coetus, collegium, concilium, associatio, turba, turma,

conventus , consensus , societas.

R. סיע .

ספר . Numerare , enumerare , annumerare , dinumerare , scribere , narrare , enarrare , annuntiare , recensere. Convitiari. Radere , abradere , tondere. Legis-peritus , cancellarius , scriba civi's *aut* sacer. Tonsor. Liber (*Ara-*
bicè ) , tomus , volumen , catalogus , scheda , ciphra , enumeratio , epistola , litteræ , numeratio. Propheta. R.

ספר . Enumeratio , numerus , computum , ciphra , numeratio , liber (*Βιβλος , βιβλιον*) , catalogus , scheda , epistola. Propheta , scriba , legis-peritus , cancellarius. Tonsor. R. **ספר** .

ע

ע . ĀîN , *decima sexta Alphabethi littera , sonat Ā , (α̃ Græcorum) . In numeris valet LXX.*

עבד . Facere , efficere , operari , colere terram , agere , peragere , parare , apparare , aptare pelles. Servire (*Οπαδειν*) , subditus esse. Opus , actio , factum. Servus (*عبد* *Arabicum*) , domesticus. (*Οπαδος*) , mancipium , minister , subditus , obsequens , addictus , discipulus , dedititius. Faciens. Fecit , operatus est. R.

עדן . Oblectari se. Voluptas , oblectatio (*Ηδονη*) , deliciæ (*Τρυφεια*) , delectatio. Eden. Tempus , tem-

pus opportunum , (Καίρος) ;
occasio , opportunitas. Nunc ,
quandoque. R.

עוף . Volare , involare (Πηαιν) .
Duplicare. Avis , volucris, vola-
tile , volatus. R.

עופא . Avis , volucris , volatile , volatus.
R. **עוף** .

עישבא . *Idem quod* **עשבא** Herba ,
gramen. R. **עשב** .

על . Ingredi , intrare. Super , suprà ,
supernè , desuper. Ad , apud ,
in , juxtâ , contrà , adversum , co-
ram , propter , eò quod , pro , de ,
præter , ultrâ. R. **עלמא** vel
עלל .

עלמא . Ascendere. Holocaustum, Super ,
suprà , superiùs , desuper , supernè ,
Laudare. Causa , occasio. R.

עלח . *Idem quod præcedens. Etiam ex*
עלח et **ח** *affixo compositum,*
Super eam.

עלכל . *Ingredi , intrare , coïre , cadere ,*
occidere , occumbere. Racemare.
Fructificare , Fructificans. Proven-
tus , fructus , frumentum. R. Vel
ex עלמ .

עלעולא . *Turbo , tempestas , procella. R.*
עלל .

עלעל . *Turbine aut procellis agitare ,*
dejicere , tempestate jactare , per-
turbare , proturbare. R. עלל .

עשב . *Herba , Gramen , cæspes (Arabicè*
عشب *). Trifolium , melilo-*
tus , pabulum virens. Viridis. R.

עשבא . *Idem quod præcedens. Viror , vi-*
riditas.



פ . Fe ; *decimaseptima Alphabethi littera, sonat F, (Φ Gracorum).*
In numeris valet LXXX.

ף . *Idem finale, in numeris valet DCCC.*

פוק . Vacillare, titubare, collidere, impingere. *In Hiphil, Educere proferre. R.*

פוש . Abundare, crescere, fructuosus esse, multiplicari, exilire (Συγ-
 γαειν), lascivire. Manere, remanere, residuus esse, respirare. R.

פושו . *Imperat. plur. Crescite, multiplicamini. R.* **פוש** .

פירי . *Sing. Fructus. Etiam constructum pro פירין plural. ab פירא*

Fructus. R. **פרה**.

פצה . Sors. *Etiam* Aperire. Liberare,
eruerere , eripere. *Imperat.* Li-
bera. R.

פצה . *Idem quod præcedens.*

פרה . Fructuosus esse , fructum edere ,
foetare (*Φεγειν*) , parere. Fruc-
tificare. R.

פרח . Florere , (*Ανθειν*) , germinare ,
pullulare , apparere , diffundere.
Volare , volitare , evolare , avo-
lare , prætervolare , rectè pergere ,
progredi. Abigere , fugare , ven-
tilare , ejicere. Germen , flos ,
suprema pars candelabri. R.

פרי . Fructus , frux , frumentum
(*Πυρος*). *Idem quod פורי* .

פריין . *Plurale præcedentis* , Fructus.

פרש . Separare , discernere , distinguere ,

dividere. Separare se, recedere,
 discedere. Mirus esse, mirabilis
 esse *aut* videri, arduus *vel* oc-
 cultus esse. Abstinere. Exponere,
 pandere, expandere, explanare,
 explicare, declarare (Φραζειν,
 μεταφραζειν), exprimere nomi-
 natim, expressè *et* decisè nomi-
 nare. Mirabilem *aut* mirificum
 reddere, exhibere, ostendere.
 Eques, equus. Stimulum, un-
 gula. Fimus, stercus, excremen-
 tum. R.

Υ

Υ . TSADE, decima octava Alphabethi
 littera, sonat TS, (Τσ Græcorum).
 In numeris valet XC.

ץ , *Idem fina'e , in numeris valet*
DCCCC.

צבא , *Militare. Exercitus. Velle, vo-*
luntatem habere, cupere, ac-
quiescere, complacere. R.]

צבר , *Idem quod præcedens.*

צבי , *Voluntas, arbitrium, beneplaci-*
tum. R. צבא .

צבין , *Constructum pro צבינא .*
Idem quod præcedens.

צדא , *Vastari, desolari, obstupescere;*
desolare. R.

צדי , *Vastus, desertus, vastatus, de-*
solatus. R. צדא .

צדיא , *Idem quod præcedens emphaticè.*
Etiam Vastitas, desolario. Ves-
pertilio. R. צדא .

צדיק , *Justus, verax, misericors, elee-*
mosynarius. Egenus. R. צדק .

צדיקיא , *Plurale emphaticum precedentis.*
Justi.

צדק , Justus esse , justè quadrare. Ju-
piter (*planeta*), R.

צלח , Prosperè facere , prosper esse ,
prosperari , secundare , succe-
dere , proficere , prodesse , utilis
esse. R.

צלם , Imago , similitudo , statua , simu-
lachrum. Crux. Formare , figu-
rare , pingere , fingere. R.

צלמא , Imago , effigies , icon (*Τελεσμα*),
simulachrum. R. **צלם** ,

צפר , Clamare (*Βοαειν*). Circumdare.

Matutinare , manè surgere , jentare

(*Arabicè* **فط**). Maturare.

Avolare , accelerare (*Ψαιρειν*).

Avis , avicula , passer , (*ψαρος*),

ubbo. Præcordia, Cinctura , pars

cor cingens, fascia (Πλεγμα),
fasciculus, nexus (Πλοκη).
Mane, tempus matutinum, au-
rora. R.



ק • Decima nona Alphabethi littera,
sonat Q, (κ vel χ Græcorum)
In numeris valet C.

Idem præfixum, Talmudicis est
familiare, præteritoque et partici-
pio junctum particulæ expletivæ
(ut γε apud Græcos) vices gerit.

קדם • Antevertere, anticipare, anteire;
prior esse (Arabicè قدام),
præcedere, prævenire, obvenire,
matuiare, matutinare. Oriens.
Æternitas, antiquum, primum,

priscum. Ante , prius , antea ,
 pridem , olim , quondam , antior-
 num. Coram , in conspectu. Anti-
 quitas , prioritas , principium. R.

קדמא , Principium , prioritas , antiquitas.

R. **קדמא** .

קדמין , *Plurale præcedentis* , Principia ,
 antiqua tempora , orientales par-
 tes.

קדש , Sanctificare , consecrare , repa-
 rare , restaurare ad sanctum
 usum , præparare , edicere , in-
 dicere , desponsare. R.

קודשא , Sanctitas , sanctum , res sancta et
 sacris usibus consecrata. Sanctus.

R. **קדש** .

קום , Erigere , stabilire , confirmare ,
 statuere , conservare , præstare.
 Surgere , consurgere , exsurgere ,

insurgere , stare , existere , con-
sistere , subsistere , permanere ,
Serum lactis. R.

קם • Surgere , stare. Stetit , surrexit.

R. קום •

קרא • Vocare , nominare , adrocare ,
convocare , evocare , invocare ,
invitare. Clamare , exclamare ,
clamitare , inclamare , procla-
mare. Evenire , occurrere. Legere.
Scriptura sacra , versiculus , locus
scripturæ. Vocavit , nominavit. R.

ך

ך • *RESS* , vigesima Alphabethi littera ,
sonat R , (ρ Græcorum). In nu-
meris valet CC.

רב • Multus , magnus , major. Mul-

tum , vehementer , satis , nimium.

Magister (Βραβευς) , doctor ,

judex , magistratus. Multitudo ,

magnitudo , major pars. R.

רַבִּי , *Idem quod præcedens emphaticè.*

Etiam , multus esse , multiplicari ,

crescere , magnus esse , copiosus

esse *vel* fieri. Puella , adolescen-

tula.

רַבִּיעִי , Quartus. R. **רַבַּע** ,

רַבַּע , Cubare , excubare , accubare ,

recubare , decumbere , incum-

bere , succumbere , coïre , inire.

Quadrare , in quadrum redigere ,

quadripartiri , in quatuor partes

dividere , quadratus esse *vel* fieri.

Prosternere. Quarta pars. R.

רַבְרַבִּיא , *Plurale emphaticum ab* **רַבִּי** .

Ingentes , permagni. Principes ,

magnates.

רוח , Spirare , respirare. Dilatari , latus
esse *vel* fieri. Recreari , refocillari.
Ventus , aura , turbo. Plaga
mundi , angulus. Respiratio , spi-
ritus , halitus , anima. Mens ,
animus , voluntas , cogitatio. La-
titudō , latum , spatium , inters-
titium , suburbium. R.

רוחא , *Idem quod præcedens emphaticè.*
Etiam , Recreatio , dilatatio. Po-
testas , copia , facultas , opportu-
nitas. Lucrum.

רוק , Effundere , exhaurire , evacuare
(*Arabicè* روق). Spuere ,
detpuere. Spuætum. Calebs , ju-
venis. Linteum colatorium. R.

Vel idem quod **ירק** .

רחיש , Repere (*Egpreiv*) , reptare.
Scatere , progignere , producere.

Movere se (*Kivēiσθαι*), vermina-
re, moveri, accelerare. Reptile,
vermis. Motio, verminatio, mo-
tus. Se movet, se movens. R.

רחש .

רחישא . Reptile, vermis. Se movens,
verminans. Acceleratio, vermi-
natio, motus. R. **רחש** .

רחש . *Idem quod* **רחיש** . R.

רחשנא . *Idem quod* **רחישא** .

ריחשנא . *Idem quod* **רחישנא** .

ריק . Evacuare, exhaurire, effundere,
proferre, evaginare. Cœlebs, ju-
venis. Inanis, vacuus, vanus
otiosus (*αἰστος*). R. *Vel idem*
quod **רוק** .

ריקן . Vacuus, jejunus, vanus, ina-
nis. R. **ריק** .

ריקניא . *Idem quod præcedens* *femininè*,
Vacua,

רמז , Vesper , vespera , vespertinum
tempus , nox. Vesperare , adves-
perare , advesperascere. R.

רנן , Clamare fortiter , claram vocem
edere , cantare , canere , lætitiā
exultare , vociferari , murmurare
grunnire. Meditari. Fari , effari ,
loqui. Murmuratio , querela ,
cantus. Meditatio. R.

רע , Cogitatio. *Etiā (præcedente sem-
per litterā servili)* , Sub , subter ,
desub , subtrūs , infrā , infernè. R.

רענ , Velle , benevelle (*Εὔαινε*) , cu-
pere , benevolus esse. Gratus *vel*
acceptus esse , placere. Gratum
vel acceptum habere , acquies-
cere , complacere , delectari. Pas-
cere (*Πάειν*). Pascere se ,
pasci. R.

רַעַר • *Idem quod præcedens.*

רַעוּר • *Voluntas , benevolentia , beneplacitum , complacentia , oblectatio , delectatio , desiderium. R.*

רַעַר •

רַקִּיעַא • *Expansio , expansum , firmamentum. Cœlum. R. רַקַּע •*

רַקַּע • *Resarcire , assuere , reficere. Prædari , exspoliare , incendere. Educare. Expandere , extendere , firmare (στερεοειν). R.*

רַשַׁע • *Improbus et iniquus esse , impius esse , impiè agere , scelestus esse. Pavere , inquietus esse. Occupare. Improbitas , iniquitas (Ανομια) , impietas. R.*

רַשִּׁיעַא • *Improbus , impius , scelestus , iniquus , inquietus , peccator , damnatus. R. רַשַׁע •*

רשיעי . Constructum pro רשיעין .
 רשיעין . Plurale ab רשיעא . Im-
 probi , impii , scelesti , iniqui ,
 peccatores.

ש

ש . SSIN , vigesima prima Alphabetti
 littera , sonat SS , (Σ Græcorum).
 In numeris valet CCC. Aliquando
 præfixum redundat.

שבח . Canere , cantare. Laudare , glo-
 rificare , commendare. Com-
 pescere , reprimere. Laudans.
 Laus , laudatio , gloria. Canticum
 ($\Omega\delta\eta$) , hymnus ($\Upsilon\mu\nu\sigma$). Lu-
 crum , incrementum , meliora-
 tio. R.

שבחתא . Laus , gloria , laudatio , enco-

mium. Canticum, hymnus. R.

שבח .

שבק . Linqere, relinquere, derelin-
quere, deserere. Sinere, dimit-
tere, permittere. Condonare,
perdonare, remittere. Despicere.
Imperat. Dimitte, remitte, con-
dona. R.

שבקנא . *Præterit.* Dimisimus, dimittimus.
R. שבק .

שלט . Dominari, præesse, potestatem
habere *aut* exercere. Irruere, in-
vadere, vi opprimere, per vim
dominium obtinere. R.

שלטו . *Imperat. plur.* Dominemini. R.
שלט .

שלום . Integer, perfectus, salvus, in-
columis, pacificus. Finitus, per-
fectus. R. שלום .

שלם . Complere , imp'ere , absolvere ,
 perficere , solvere , exsolvere ;
 persolvere , reddere. Integer esse ,
 perfici , compleri , impleri , ab-
 solvi , finiri. In pace esse , pacem
 vel prosperitatem habere. Defi-
 cere , absumi , consumi , consum-
 mari. Pax , prosperitas , salus per-
 fecta. R.

שם . Nomen (اسم) *Arabicum* .
 Fama , decus , gloria. R.

שמיים . Plur. Cœli , cœlum (Οὐρανός ,
Arabicè سماء). Deus.

שני . Iterare , variare , secundó facere.
 Mutari , alius esse , diversus fieri ,
 variari. Annus (Ετος , Εττος ,
Arabicè سنة). Lectio Talmus
 Odisse , odio habere. Dens (*Ara-
 bicè* سن). Scopulus. R.

שנין . *Plurale praecedentis. Anni.*

שקף . *Percutere , pulsare , impellere.*
Dispeller e , discutere , projicere ,
Complodere R.

שר . (*Arabicè ست*) Sex (*Εξ*) R.

שתאי . *Sextus. R.* שתא

ת

ת . *THAU , vigesima-secunda ultima-*
que Alphabethi littera , sonat TH ,
(θ vel γ Græcorum). In nu-
meris valet CCCC.

תאתא . *Fut. femin. sing. Veniet , veniat.*
R. אתא .

תדאיר . *Fut. femin. sing. Hiphil. Ger-*
minabit , Germinet. R. דתא .

תדירא . *Semper , jugiter , perpetuò , con-*
tinuò. Jugis , perennis , juge ,

continuum , perpetuum. , æter-
num , sempiternum. Æternitas ,
perennitas, perpetuitas. R. תדר .

תדר . *Idem quod præcedens.* R.

תהובד . *Fut. femin. sing. Hophal. Peribit.*
R. יבד .

תהומא . *Abyssus , vorago , aquarum mul-
titude , profunditas , moles. Afflic-
tio, miseria. Res imperscrutabilis.*
R. תהכ .

תהכ . *Idem quod præcedens.* R.

תחור . *Sub , subter , infrà , infernè , de-
sub , subtùs , deòrsum , pro, loco.*
R. תחר .

תחר . *Idem quod præcedens. Etiam , Hu-
milis , vilis aut abjectus esse.* R.

תליתאי . *Tertius.* R. תלר .

תלר . *Tres. Tertiare , tertio facere ,
trinus esse , tripartiri.* R.

תנא . Iterare , iterum *vel* secundó facere. Docere , narrare , annunciare , indicare. Discere. R.

תני . *Idem quod præcedens.*

תנין . Secundus. R. **תני** *vel* **תנא** .
Etiam , Draco , balæna , cetus ,
serpens , crocodilus. R. **רתנן** .

תניניא . Plurale ab **תנין** . Dracones , balænae , ceti , serpentes , crocodili ,
thyreni (*Τυνια*). Animalia magna
(*tam χερσαία quam ενυδρεια*) ,
serpentes aut pisces magni , animalia monstrosa. R. **רתנן** .

תנן . Draco , balæna , cetus , serpens
(*Οφεις*) , crocodilus , thynnus
(*Θυννος*). Fumare. Fumus. Fœtor. R.

תעל . Fut. sing. Hiphil. Induces , inducas. R. **על** .

תפיק . *Fut. fem. sing. Hiphil.* Producet ;
producat , producere faciet. R.

פוק .

תקיז . Rectus , bonus , aptus , commo-
dus , ordinatus , conveniens ,
firmus , stabilis. R. **תקן** .

תקן . Rectus *aut* directus esse , in rec-
tum restitui , emendari , corrigi ,
ordinari , rectus fieri. Ordinare ,
rectè facere , restituere , parare ,
præparare , reparare , dirigere ,
statuere , constituere , firmare ,
confirmare , stabilire , corrigere ,
aptare , disponere , componere ,
instituere , restaurare , apparare ,
ornare. Rectus , aptus , bonus. R.

תקף . Prævalere , convalere , invalere ,
fortis *vel* robustus esse , potens
esse , crescere , augeri , multipli-

cari , propagari , gravis *aut* durus
 esse , vehemens *vel* onerosus esse.
 Ægrè *et* molestè ferre , indi-
 gnari , indignè ferre , irasci , exar-
 dere , accendi , excandescere. Fir-
 mari , confirmari , obfirmari , ro-
 borari , corroborari , amplificari ,
 obdurari , confirmare se. Com-
 prehendere , apprehendere , arri-
 pere , vi retinere , vim exercere ,
 acuere , acidus fieri , fortificare ,
 roborare , corroborare , firmare ,
 confirmare , obfirmare , obdurare ,
 reparare , restaurare. Diruere ,
 dirumpere , dissipare. Robur ,
 fortitudo , mumentum , vehe-
 mentia , ira vehemens. R.

תקפו , *Imperat. plur.* Fortes estote , cres-
 cite , confirmemini , multiplica-

mini. R. **תקף** .

תרנום . Interpretatio , expositio , meta-
phrasis , paraphrasis , translatio.

Targum. R. **תרנבם** .

תרנם . Exponere , declarare , traducere
(Ερμηνεύειν) , transferre , ver-
tere , interpretari. R.

תרי . Duo. R.

תריז . Idem quod precedens.

תשקפן . Fut. femin. sing. cum ך parago-
gico. Projiciet , impellet. Pro-
jicit , impellit. R. **שקף** .

תרתחזי . Fut. femin. sing. Hithphael. Ap-
parebit , videbitur. R. **הזת** .

שלים הספר .
ושבחרת ליי
ברדיר :

AD LECTOREM

ΕΠΙΛΟΓΟΣ

ERRATA mendaque graviora lectorem Chaldaicæ letteraturæ vel levissimè cultorem vix remorabuntur. Sicubi erratum est in similibus litteris, hæc facilis sunt iudicii, eaque, præsertim inspectis collatisque proximis, cordatus lector breviter animadvertet et sine negotio suo Marte emendabit.

Quædam tantummodo suo loco præterita ex sequenti indicatione restituentur.

Paginâ 21, post lineam 15, addas;

בשך, Coquere, coqui, maturescere, maturare, maturum producere. R.

Pag. 39. lin. 4, pro הלך legendum est הלך, quod ex rupturâ litteræ ך sub prælo evenit.

Pag. 44, lineâ penultimâ, ם finale vocis

نہ sub prælo ruptum est.

Pag. 45 lineâ antepenultima, potiùs itali-
cis characteribus legendum est.

Pag. 54, post lineam quartam, hæc adden-
da sunt.

7. Aliquando etiam paragogicum et
epentheticum, harmoniæ causâ,
redndat, præsertim sequentibus
affixis.

Pag. 56, lin. 12 in voce نضب, qua-
dam exemplaria punctum sub caractere ب,
necessarium, quod in opere impressorio excidit,
non exhibent.

(12)

CURÂ ET TYPIS
HEBRAEO - CHALDAICIS

J. J. M.

TYP. | AEG. Q. PRAES.

VI. IDUS JANUARI.

CLD IDCCCIII.

Marcel, Jean J.

Chrestomathia Chaldaica

Lutetia Parisiorum 1803

L.as. 46 s

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10571728-1